

## UNA NÖTA

Una nöta am se svigé  
ch'e' nvéva cumè una vòlta  
a j ò vest la mi nòna  
ch'la ciudéva e' purton d'spen dla córta  
e la faseva al pèdghi biànchi  
pracisi a queli che un dè  
la j avreb fat pr andè...

**UNA NOTTE.** Una notte mi sono svegliato/che nevicava come una volta/ho visto mia nonna/che chiudeva il portone di spini della corte/e lasciava le orme bianche/come quelle che un giorno/avrebbe lasciato per andare...

## IN FILA

Tot ecvènet in fila  
ai vègh a pasê la matena  
ch'un s'ved incóra lòm  
figuri cun un nòm  
ch'i camena par la strêda  
ch'i pasa la séva  
figuri ch'al vô vivar  
ch'al raspa int l'èria.

**IN FILA.** Tutti quanti in fila/li vedo passare di mattina/che non si vede ancora lume/figure con un nome/che camminano per la strada/che passano la siepe/figure che vogliono vivere/che raspano nell'aria.

da *La campâna* (La campana), Forum/Quinta Generazione, Forlì 1979. Prefazione G. Bellosi.

## AI SEN INCÓRA

E' cminzarà a cadé la prèma néva  
cun e' respir ch'l'arivarà dalòngh  
a dì ch'ai sen incóra.  
As difindren cun j oc ch'i gvêrda d'là.  
Adès stasèma a que sâza andê fora,  
sól nujét du.  
E s'as strinzen un êt pô  
fórsi al röbi al s'arimégia.  
E a la matêna i pi fora dla cvérta.

**CI SIAMO ANCORA.** Comincerà a cadere la prima neve/col respiro che arriverà lontano/a dire che ci siamo ancora./Ci difenderemo con gli occhi che guardano di là./Adesso stiamo qui senza andar fuori,/solo noi due./E se ci stringiamo un altro po'/forse le cose si rimediano./E la mattina i piedi fuori dalla coperta.

## UN FAT DA GNIT

La lus indicisa de' dè  
un arluséd sbriséva int al foji,  
un fat da gnit,  
cumè un garòi ch'e' dôrma int la su cocla  
e us svegia int l'êria ziga.

**UN FATTO DA NULLA.** La luce indecisa del giorno/un luore che scivolava tra le foglie,/un fatto da nulla,/come un gheriglio che dorme nella sua noce/e si sveglia nell'aria cieca.

## LA MEMÔRIA DI VÌDAR

E' vent ch'e' stresa in so int i cop  
caicvël ch'us pérd a d'là de' temp  
dla lus férma int la doza  
o d'neva int la memôria di vïdar

lumégghi indumintêdi int i zarden  
e' passa j èn e al dôrma incóra

**LA MEMORIA DEI VETRI.** Il vento che lambisce i coppì/qualcosa che si perde di là del tempo/della luce ferma sulla doccia/o di neve nella memoria dei vetri//lumache addormentate nei giardini/passano gli anni e dormono ancora

## INCÓRA DMÂN

e nun ch'as parden  
ch'a sen zà smarì pr al strêdi  
sa putesem afazês  
incóra dmân  
a e' fes-c de' vent in so int al câni

**ANCORA DOMANI.** E noi che ci perdiamo/che siamo già smarriti per le strade/se potessimo affacciarci/ancora dmani/al fischio del vento sulle canne

## UNA BARÖZA

Ad nōta a so andê fora chan durmiva  
l'éra un gran zet in tot e' mònd  
sól us sintiva da dalòngh  
cumè dal rôdi d'fêr in so int gêra  
a j ò gvardê la luna  
e u j éra una baröza ch'ò cnunsù  
la j éra de' mi ba cun i cavèl  
mo e' ba un s'avdéva e' ba in duv éral?  
L'éra de' cânt ad là ch'e' caminéva?

**UN BARROCCIO.** Di notte sono andato fuori ché non dormivo/era un gran silenzio in tutto il mondo/solo si sentiva da lontano/come delle ruote di ferro sulla ghiaia/ho guardato la luna/e c'era un barroccio che ho riconosciuto/era di mio babbo con i cavalli/ma il babbo non si vedeva il babbo dov'era?/era dall'altra parte che camminava?

## SÓL IN PELÈCULA

al strêdi pini d'acqua e al ferovì  
i zirasul ch'i pasa a tēsta basa  
l'incasadura del muntâgni spērsi  
suldé ch'j è armëst a lè sól in pelècula

**SOLO IN PELLICOLA.** Le strade piene d'acqua e le ferrovie/i girasoli che passano a testa bassa/l'incassatura delle montagne disperse/soldati che son rimasti solo in pellicola

da *L'éva* (L'ape), Pazzini Editore, Villa Verucchio (Rimini) 2002. Prefazione di G. Lauretano

